II

(Rättsakter som antagits i enlighet med EG- och Euratomfördragen och vars offentliggörande inte är obligatoriskt)

BESLUT

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 30 november 2009

om Europeiska gemenskapens undertecknande av protokollet om särskilda frågor rörande rullande järnvägsmateriel till konventionen om internationell säkerhetsrätt till flyttbar egendom, antaget i Luxemburg den 23 februari 2007

(2009/940/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 61 c jämförd med artikel 300.2 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

(1) Europeiska gemenskapen arbetar för att upprätta ett gemensamt rättsligt område grundat på principen om ömsesidigt erkännande av rättsliga avgöranden.

(2) Protokollet om särskilda frågor rörande rullande järnvägsmateriel till konventionen om internationell säkerhetsrätt till flyttbar egendom (nedan kallat *järnvägsprotokollet*), antaget i Luxemburg den 23 februari 2007, bidrar på ett värdefullt sätt till regleringen på internationell nivå inom sitt område. Det är därför önskvärt att de bestämmelser i detta instrument som rör områden som faller inom gemenskapens exklusiva behörighet börjar tillämpas snarast möjligt.

(3) Kommissionen har på gemenskapens vägnar fört förhandlingarna om de delar av järnvägsprotokollet som faller inom gemenskapens exklusiva behörighet.

(4) Enligt artikel XXII.1 i järnvägsprotokollet får regionala organisationer för ekonomisk integration, vilka är behöriga på vissa områden som regleras i järnvägsprotokollet, underteckna protokollet.

(5) Järnvägsprotokollet står öppet för undertecknande till dess att det träder i kraft.

(6) Järnvägsprotokollet rör också några av de områden som regleras i rådets förordning (EG) nr 44/2001 av den 22 december 2000 om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar på privaträttens område ([1]), rådets förordning (EG) nr 1346/2000 av den 29 maj 2000 om insolvensförfaranden ([2]), Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 593/2008 av den 17 juni 2008 om tillämplig lag för avtalsförpliktelser (Rom I) ([3]), Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/57/EG av den 17 juni 2008 om driftskompatibiliteten hos järnvägssystemet inom gemenskapen (omarbetning) ([4]) och Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 881/2004 av den 29 april 2004 om inrättande av en europeisk järnvägsbyrå (järnvägsbyråförordningen) ([5]).

(7) Gemenskapen har exklusiv behörighet på några av de områden som regleras i järnvägsprotokollet, medan medlemsstaterna är behöriga på andra områden som regleras i det instrumentet.

([1]) EGT L 12, 16.1.2001, s. 1.
([2]) EGT L 160, 30.6.2000, s. 1.
([3]) EUT L 177, 4.7.2008, s. 6.
([4]) EUT L 191, 18.7.2008, s. 1.
([5]) EUT L 220, 21.6.2004, s. 3.

(8) Gemenskapen bör därför underteckna järnvägsprotokollet.

(9) Enligt artikel XXII.2 i järnvägsprotokollet ska en regional organisation för ekonomisk integration, i samband med undertecknandet, godtagandet, godkännandet eller anslutningen, lägga fram en förklaring där den anger de områden som omfattas av protokollet i fråga för vilka medlemsstaterna har delegerat sin behörighet till organisationen. Gemenskapen bör följaktligen avge en sådan förklaring vid undertecknande av järnvägsprotokollet.

(10) Förenade kungariket och Irland deltar i antagandet och tillämpningen av detta beslut.

(11) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokollet om Danmarks ställning, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, deltar Danmark inte i antagandet av detta beslut, som inte är bindande för eller tillämpligt på Danmark.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Undertecknandet av protokollet om särskilda frågor rörande rullande järnvägsmateriel till konventionen om internationell säkerhetsrätt till flyttbar egendom (”järnvägsprotokollet”), antaget i Luxemburg den 23 februari 2007, godkänns härmed på Europeiska gemenskapens vägnar, med förbehåll för dess ingående.

Texten till järnvägsprotokollet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som ska ha rätt att, på gemenskapens vägnar, underteckna järnvägsprotokollet, under förutsättning att villkoret i artikel 3 är uppfyllt.

Artikel 3

Vid undertecknandet av järnvägsprotokollet ska gemenskapen i enlighet med artikel XXII.2 i detta avge den förklaring som återfinns i bilagan.

Utfärdat i Bryssel den 30 november 2009.

På rådets vägnar

B. ASK

Ordförande

BILAGA

Förklaring som ska göras enligt artikel XXII.2 om Europeiska gemenskapens behörighet på områden som regleras i protokollet om särskilda frågor rörande rullande järnvägsmateriel till konventionen om internationell säkerhetsrätt till flyttbar egendom ("järnvägsprotokollet"), antaget i Luxemburg den 23 februari 2007, och för vilka medlemsstaterna har överfört sin behörighet till gemenskapen

1. Enligt artikel XXII i järnvägsprotokollet får regionala organisationer för ekonomisk integration som utgörs av suveräna stater och är behöriga på vissa områden som regleras i protokollet underteckna detta under förutsättning att de lägger fram den förklaring som avses i artikel XXII.2. Europeiska gemenskapen har beslutat att underteckna järnvägsprotokollet och lägger följaktligen fram en sådan förklaring.

2. Gemenskapens nuvarande medlemmar är Konungariket Belgien, Republiken Bulgarien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Irland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Rumänien, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland.

3. Denna förklaring ska dock inte tillämpas på Konungariket Danmark, i enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokollet om Danmarks ställning, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

4. Denna förklaring gäller inte de till medlemsstaterna hörande territorier som fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen inte tillämpas på, och den påverkar inte sådana åtgärder eller ståndpunkter som de berörda medlemsstaterna kan komma att anta inom ramen för järnvägsprotokollet på dessa territoriers vägnar och i deras intresse.

5. Europeiska gemenskapens medlemsstater har överfört sin behörighet till gemenskapen på vissa områden som omfattas av rådets förordning (EG) nr 44/2001 av den 22 december 2000 om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar på privaträttens område ([1]), rådets förordning (EG) nr 1346/2000 av den 29 maj 2000 om insolvensförfaranden ([2]), Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 593/2008 av den 17 juni 2008 om tillämplig lag för avtalsförpliktelser (Rom I) ([3]), Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/57/EG av den 17 juni 2008 om driftskompatibiliteten hos järnvägssystemet inom gemenskapen (omarbetning) ([4]) och Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 881/2004 av den 29 april 2004 om inrättande av en europeisk järnvägsbyrå (järnvägsbyråförordningen) ([5]).

6. När det gäller systemet för numrering av fordon har gemenskapen genom beslut 2006/920/EG (kommissionens beslut av den 11 augusti 2006 om teknisk specifikation för driftskompatibilitet (TSD) avseende delsystemet drift och trafikledning hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg) antagit ett numreringssystem som är lämpligt för att identifiera rullande järnvägsmateriel i enlighet med artikel V.2 i järnvägsprotokollet.

   I fråga om utbyte av uppgifter mellan gemenskapens medlemsstater och det internationella registret har gemenskapen dessutom gjort betydande framsteg genom beslut 2007/756/EG (kommissionens beslut av den 9 november 2007 om antagande av en gemensam specifikation för det nationella fordonsregistret som föreskrivs i artikel 14.4 och 14.5 i direktiv 96/48/EG och direktiv 2001/16/EG). Enligt det beslutet inför gemenskapens medlemsstater nationella fordonsregister och uppgifterna i dessa register bör inte överlappa dem som finns i det internationella registret.

7. Utövandet av den behörighet som medlemsstaterna överfört till gemenskapen i enlighet med fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är som sådan underkastad kontinuerlig utveckling. De behöriga institutionerna får inom ramen för det fördraget fatta beslut som fastställer omfattningen av gemenskapens behörighet. Gemenskapen förbehåller sig därför rätten att ändra denna förklaring i enlighet därmed, utan att detta utgör en nödvändig förutsättning för utövandet av dess behörighet med avseende på de områden som regleras i järnvägsprotokollet.

([1]) EGT L 12, 16.1.2001, s. 1.
([2]) EGT L 160, 30.6.2000, s. 1.
([3]) EUT L 177, 4.7.2008, s. 6.
([4]) EUT L 191, 18.7.2008, s. 1.
([5]) EUT L 220, 21.6.2004, s. 3.

ÖVERSÄTTNING

LUXEMBURGPROTOKOLLET OM SÄRSKILDA FRÅGOR RÖRANDE RULLANDE JÄRNVÄGSMATERIEL TILL KONVENTIONEN OM INTERNATIONELL SÄKERHETSRÄTT TILL FLYTTBAR EGENDOM

Preambel

KAPITEL I	TILLÄMPNINGSOMRÅDE OCH ALLMÄNNA BESTÄMMELSER
Artikel I	Definierade begrepp
Artikel II	Konventionens tillämpning på rullande järnvägsmateriel
Artikel III	Undantag
Artikel IV	Företrädares befogenheter
Artikel V	Identifiering av rullande järnvägsmateriel i avtalet
Artikel VI	Val av tillämplig lag
KAPITEL II	ÅTGÄRDER VID URAKTLÅTENHET, FÖRETRÄDE OCH ÖVERLÅTELSER
Artikel VII	Ändring av bestämmelserna om åtgärder vid uraktlåtenhet
Artikel VIII	Ändring av bestämmelserna om interimistiska åtgärder
Artikel IX	Åtgärder vid insolvens
Artikel X	Bistånd vid insolvens
Artikel XI	Bestämmelser om gäldenären
KAPITEL III	BESTÄMMELSER OM REGISTRERINGSSYSTEMET FÖR INTERNATIONELLA SÄKERHETSRÄTTER TILL RULLANDE JÄRNVÄGSMATERIEL
Artikel XII	Tillsynsmyndigheten och registreringsmyndigheten
Artikel III	Utseende av kontaktpunkter
Artikel XIV	Identifiering av rullande järnvägsmateriel för registreringsändamål
Artikel XV	Ytterligare ändringar av bestämmelserna om registret
Artikel XVI	Internationella registreringsavgifter
Artikel XVII	Försäljningsmeddelanden
KAPITEL IV	BEHÖRIGHET
Artikel XVIII	Hävande av immunitet mot rättsliga förfaranden
KAPITEL V	FÖRHÅLLANDE TILL ANDRA KONVENTIONER
Artikel XIX	Förhållande till Unidroits konvention om internationell finansiell leasing
Artikel XX	Förhållande till konventionen om internationell järnvägstrafik (Cotif)
KAPITEL VI	SLUTBESTÄMMELSER
Artikel XXI	Undertecknande, ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning
Artikel XXII	Regionala organisationer för ekonomisk integration
Artikel XXIII	Ikraftträdande
Artikel XXIV	Territoriella enheter
Artikel XXV	Rullande järnvägsmateriel för offentliga ändamål
Artikel XXVI	Övergångsbestämmelser
Artikel XXVII	Förklaringar som rör vissa bestämmelser
Artikel XXVIII	Reservationer och förklaringar
Artikel XXIX	Förklaringar enligt konventionen
Artikel XXX	Senare förklaringar
Artikel XXXI	Återkallande av förklaringar
Artikel XXXII	Uppsägning
Artikel XXXIII	Konferenser för utvärdering, ändringar och därtill hörande frågor
Artikel XXXIV	Depositarien och dennes uppgifter

LUXEMBURGPROTOKOLLET OM SÄRSKILDA FRÅGOR RÖRANDE RULLANDE JÄRNVÄGSMATERIEL TILL KONVENTIONEN OM INTERNATIONELL SÄKERHETSRÄTT TILL FLYTTBAR EGENDOM

DE STATER SOM ÄR PARTER I DETTA PROTOKOLL,

SOM ANSER att det är nödvändigt att genomföra konventionen om internationell säkerhetsrätt till flyttbar egendom (nedan kallad *konventionen*) i den utsträckning den är tillämplig på rullande järnvägsmateriel, mot bakgrund av de syften som anges i konventionens preambel,

SOM ÄR MEDVETNA OM behovet av att anpassa konventionen för att möta de särskilda krav som gäller för rullande järnvägsmateriel och finansieringen av sådan materiel,

HAR ENATS OM följande bestämmelser om rullande järnvägsmateriel.

KAPITEL I

TILLÄMPNINGSOMRÅDE OCH ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel I

Definierade begrepp

1. Om inte annat framgår av sammanhanget används beteckningarna i detta protokoll med de betydelser som anges i konventionen.

2. I detta protokoll används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

a) säkerhetsrättsavtal: överenskommelse varigenom en person förbinder sig som borgensman.

b) borgensman: en person som för att sörja för fullgörandet av varje förpliktelse gentemot en borgenär enligt ett panträttsavtal eller annat avtal går i borgen eller ställer eller låter utfärda en on first demand-garanti, en standby-remburs eller varje annan form av kreditförsäkring.

c) insolvenssituation:

i) inledande av insolvensförfaranden eller

ii) gäldenärens uttalade avsikt att ställa in betalningarna eller det faktiska inställandet av betalningarna, när borgenärens rätt att inleda ett insolvensförfarande mot gäldenären eller att vidta åtgärder enligt konventionen inte föreligger eller tillfälligt har upphävts enligt lag eller en statlig åtgärd.

d) stat med primär behörighet för insolvensförfaranden: fördragsslutande stat i vilken den plats där gäldenären har sina huvudsakliga intressen är belägen, vilken för detta ändamål ska anses vara den ort där gäldenären har sitt stadgeenliga säte eller, om sådant saknas, den plats där gäldenärens bolag har bildats, om inte annat bevisats.

e) rullande järnvägsmateriel: fordon som förflyttas på ett fast järnvägsspår, eller direkt på, över eller under en ledräl, samt traktionssystem, motorer, bromsar, axlar, boggier, strömavtagare, tillbehör samt andra komponenter, utrustningsdetaljer och delar som är installerade på eller integrerade i fordonen, inklusive alla tillhörande uppgifter, manualer och register.

Artikel II

Konventionens tillämpning på rullande järnvägsmateriel

1. Konventionen ska tillämpas på rullande järnvägsmateriel i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll.

2. Konventionen och detta protokoll ska benämnas konventionen om internationell säkerhetsrätt till flyttbar egendom såsom denna är tillämplig på rullande järnvägsmateriel.

Artikel III

Undantag

Parterna får genom ett skriftligt avtal avstå från att tillämpa artikel IX och, i sina förbindelser med varandra, avvika från eller ändra verkan av bestämmelserna i detta protokoll, med undantag för artikel VII.3–VII.4.

Artikel IV

Företrädares befogenheter

En person får, med avseende på rullande järnvägsmateriel, sluta ett avtal, göra en registrering på det sätt som anges i artikel 16.3 i konventionen och hävda rättigheter och intressen enligt konventionen i egenskap av ombud, förvaltare eller annan företrädare.

Artikel V

Identifiering av rullande järnvägsmateriel i avtalet

1. Vid tillämpningen av artikel 7 c i konventionen och artikel XVIII.2 i detta protokoll ska en beskrivning av den rullande järnvägsmaterielen vara tillräcklig för att identifiera denna materiel, förutsatt att beskrivningen inbegriper

a) en beskrivning av den rullande järnvägsmaterielens beståndsdelar,

b) en beskrivning av den rullande järnvägsmaterielens efter typ,

c) en förklaring om att avtalet omfattar all befintlig och framtida järnvägsmateriel, eller

d) en förklaring om att avtalet omfattar all befintlig och framtida järnvägsmateriel, med undantag för särskilt angivna delar eller typer.

2. Vid tillämpningen av artikel 7 i konventionen ska en säkerhetsrätt i framtida rullande järnvägsmateriel som identifierats i enlighet med föregående punkt anses utgöra en internationell säkerhetsrätt om pantsättaren, säljaren med förbehåll eller leasegivaren förvärvar rätten att förfoga över den rullande järnvägsmaterielen, utan att det behövs någon ny överlåtelsehandling.

Artikel VI

Val av tillämplig lag

1. Denna artikel ska tillämpas endast när en fördragsslutande stat har avgett en förklaring enligt artikel XXVII.

2. Parterna i ett avtal, ett anknytande säkerhetsrättsavtal eller ett avtal om underordning får enas om vilken lag som helt eller delvis ska vara tillämplig på deras avtalsenliga rättigheter och skyldigheter.

3. Om inte annat avtalats ska hänvisningen i föregående punkt till den lag som parterna valt avse den utsedda statens nationella rättsregler eller, om den staten omfattar flera territoriella enheter, lagstiftningen i den utsedda territoriella enheten.

KAPITEL II

ÅTGÄRDER VID URAKTLÅTENHET, FÖRETRÄDE OCH ÖVERLÅTELSER

Artikel VII

Ändring av bestämmelserna om åtgärder vid uraktlåtenhet

1. Utöver de åtgärder som anges i kapitel III i konventionen och om gäldenären har samtyckt till det, varvid nämnda samtycke kan ges vid godtycklig tidpunkt, får borgenären i de fall som avses i kapitel III låta exportera och fysiskt förflytta den rullande järnvägsmaterielen från det territorium där den befinner sig.

2. Borgenären får inte genomföra åtgärder enligt punkt 1 utan skriftligt samtycke i förväg från innehavarna av registrerade säkerhetsrätter som har företräde framför borgenärens.

3. Artikel 8.3 i konventionen ska inte gälla rullande järnvägsmateriel. Varje åtgärd som anges i konventionen och som avser rullande järnvägsmateriel ska genomföras på ett affärsmässigt rimligt sätt. En åtgärd ska anses vara genomförd på ett affärsmässigt rimligt sätt när den har genomförts i överensstämmelse med en bestämmelse i avtalet, utom när denna bestämmelse är uppenbart orimlig.

4. En panthavare som lämnar berörda personer en skriftlig avisering minst fjorton kalenderdagar före planerad försäljning eller leasing ska anses ha uppfyllt kravet på avisering i rimlig tid i artikel 8.4 i konventionen. Den här punkten ska dock inte hindra en panthavare och en pantsättare eller borgensman att genom avtal fastställa att avisering ska ske tidigare.

5. Med förbehåll för eventuellt tillämpliga lagar och andra bestämmelser i fråga om säkerhet, ska de fördragsslutande staterna se till att berörda administrativa myndigheter utan dröjsmål samarbetar med och bistår borgenären i den utsträckning som krävs för att denne ska kunna vidta de åtgärder som anges i punkt 1.

6. En panthavare som har för avsikt att låta exportera rullande järnvägsmateriel enligt punkt 1 på annat sätt än genom verkställighet av ett domstolsavgörande ska i rimlig tid skriftligen lämna information om den föreslagna exporten till

a) de berörda personer som avses i artikel 1 m i och ii i konventionen, och

b) de berörda personer som avses i artikel 1 m iii i konventionen som i rimlig tid har underrättat panthavaren om sina rättigheter före exporten.

Artikel VIII

Ändring av bestämmelserna om interimistiska åtgärder

1. Denna artikel är endast tillämplig i fördragsslutande stater som har avgett en förklaring enligt artikel XXVII och i den utsträckning som anges i denna förklaring.

2. Med avseende på artikel 13.1 i konventionen ska, i samband med utverkandet av åtgärder, med uttrycket ”skyndsamt” avses antalet kalenderdagar räknat från dagen för inlämnandet av den framställan som anges i förklaringen från den fördragsslutande stat i vilken framställan har lämnats.

3. Artikel 13.1 i konventionen ska gälla varvid följande bestämmelse ska införas omedelbart efter led d:

"e) Försäljning av föremålet och fördelning av intäkterna, om gäldenären och borgenären vid någon tidpunkt uttryckligen kommer överens om detta."

I artikel 43.2 ska orden "och e)" införas efter orden "Artikel 13.1 d)".

4. Gäldenärens äganderätt eller annan rätt som överförs till följd av den försäljning som avses i punkt 3 ska inte vara föremål för andra säkerhetsrätter eller andra rättigheter framför vilka borgenärens internationella säkerhetsrätt har företräde enligt bestämmelserna i artikel 29 i konventionen.

5. Borgenären och gäldenären eller varje annan berörd person får skriftligen avtala om att avstå från att tillämpa artikel 13.2 i konventionen.

6. De åtgärder som avses i artikel VII.1

a) ska göras tillgängliga i en fördragsslutande stat av de administrativa myndigheterna inom sju kalenderdagar efter den dag då borgenären meddelar dessa myndigheter att den åtgärd som avses i artikel VII.1 har beviljats eller, om åtgärden beviljas genom en utländsk domstol, efter det att den har erkänts av en domstol i denna fördragsslutande stat, och att borgenären har tillstånd att utverka dessa åtgärder enligt konventionen, och

b) de behöriga myndigheterna ska snabbt erbjuda borgenären samarbete och bistånd med genomförandet av åtgärderna i enlighet med de lagar och andra författningar som är tillämpliga när det gäller säkerhet.

7. Lagar och andra författningar som är tillämpliga när det gäller säkerhet ska inte åsidosättas genom punkterna 2 och 6.

Artikel IX

Åtgärder vid insolvens

1. Denna artikel ska gälla endast när en fördragsslutande stat som är primärt behörig för ett insolvensärende har avgett en förklaring enligt artikel XXVII.

2. Hänvisningarna till "insolvensförvaltaren" i denna artikel avser denna person i officiell och inte personlig bemärkelse.

Alternativ A

3. När en insolvenssituation uppstår och med förbehåll för punkt 7 ska insolvensförvaltaren eller, alltefter omständigheterna, gäldenären överlämna den rullande järnvägsmaterielen till borgenären senast vid den första av följande två tidpunkter:

a) när karenstiden har löpt ut, eller

b) vid den tidpunkt då borgenären skulle ha rätt att ta den rullande järnvägsmaterielen i besittning om denna artikel inte var tillämplig.

4. Med "karenstid" avses i denna artikel den tidsfrist som anges i förklaringen från den fördragsslutande stat som är primärt behörig för ett insolvensärende.

5. Så länge borgenären inte har haft möjlighet att ta egendomen i besittning enligt punkt 3 ska

a) insolvensförvaltaren eller, alltefter omständigheterna, gäldenären väl bevara och underhålla den rullande järnvägsmaterielen och upprätthålla dess värde i enlighet med avtalet, och

b) borgenären får begära andra interimistiska åtgärder som är tillgängliga enligt den tillämpliga lagen.

6. Bestämmelserna i punkt 5 a utesluter inte att den rullande järnvägsmaterielen används enligt ingångna avtal i syfte att bevara och underhålla materielen och upprätthålla dess värde.

7. Insolvensförvaltaren eller, alltefter omständigheterna, gäldenären får behålla besittningsrätten till den rullande järnvägsmaterielen om han eller hon senast vid den tidpunkt som fastställs i punkt 3 har åtgärdat andra brister än de som beror på inledandet av insolvensförfarandena och har förbundit sig att uppfylla alla framtida förpliktelser i enlighet med avtalet och därtill hörande dokument. En andra karenstid ska inte tillämpas om dessa framtida förpliktelser inte uppfylls.

8. De åtgärder som avses i artikel VII.1

a) ska göras tillgängliga i en fördragsslutande stat av de administrativa myndigheterna inom sju kalenderdagar efter den tidpunkt då borgenären har meddelat dessa myndigheter att han eller hon har rätt att utverka åtgärderna i enlighet med konventionen, och

b) de behöriga myndigheterna ska snabbt erbjuda borgenären samarbete och bistånd med genomförandet av åtgärderna i enlighet med de lagar och andra författningar som är tillämpliga när det gäller säkerhet.

9. Det är förbjudet att förhindra eller försena genomförandet av de åtgärder som medges enligt konventionen eller detta protokoll efter den tidpunkt som fastställs i punkt 3.

10. Ingen av gäldenärens förpliktelser enligt avtalet får ändras utan borgenärens samtycke.

11. Ingen bestämmelse i punkt 10 får tolkas som att den inskränker insolvensförvaltarens eventuella befogenhet att enligt tillämplig lagstiftning upphäva avtalet.

12. Ingen rättighet och ingen säkerhetsrätt, med undantag av icke konventionella rättigheter och säkerhetsrätter som tillhör en kategori som omfattas av en förklaring enligt artikel 39.1 i konventionen, ska i samband med insolvensförfaranden ha företräde framför registrerade säkerhetsrätter.

13. Konventionen, ändrad genom artikel VII och artikel XXV i detta protokoll, ska tillämpas vid genomförandet av åtgärderna i denna artikel.

Alternativ B

3. När en insolvenssituation uppstår, ska insolvensförvaltaren eller, alltefter omständigheterna, gäldenären på begäran av borgenären, inom den tidsfrist som anges i en förklaring som avgetts av en fördragsslutande stat enligt artikel XXVII, informera borgenären om huruvida

a) han eller hon kommer att åtgärda andra brister än de som beror på inledandet av insolvensförfarandena och förbinda sig att uppfylla alla framtida förpliktelser i enlighet med avtalet och därtill hörande dokument, eller huruvida

b) han eller hon kommer att göra det möjligt för borgenären att ta den rullande järnvägsmaterielen i besittning i enlighet med tillämplig lag.

4. I den tillämpliga lag som avses i punkt 3 b får domstolen bemyndigas att kräva att kompletterande åtgärder ska vidtas eller ytterligare säkerheter ställas.

5. Borgenären ska fastställa sin fordran och styrka registreringen av sin internationella säkerhetsrätt.

6. Om insolvensförvaltaren eller, alltefter omständigheterna, gäldenären inte informerar borgenären i enlighet med punkt 3 eller om insolvensförvaltaren eller gäldenären har förklarat att han eller hon kommer att göra det möjligt för borgenären att ta den rullande järnvägsmaterielen i besittning men inte gör detta, får domstolen bemyndiga borgenären att ta den rullande järnvägsmaterielen i besittning på de villkor som domstolen har fastställt samt får kräva att kompletterande åtgärder ska vidtas eller ytterligare säkerheter ställas.

7. Den rullande järnvägsmaterielen får inte säljas så länge en domstol inte har beslutat om fordran och den internationella säkerhetsrätten.

Alternativ C

3. När en insolvenssituation uppstår, ska insolvensförvaltaren eller, alltefter omständigheterna, gäldenären under den period åtgärder får vidtas

a) åtgärda andra brister än de som beror på inledandet av insolvensförfarandena och förbinda sig att uppfylla alla framtida förpliktelser i enlighet med avtalet och därtill hörande dokument, eller

b) göra det möjligt för borgenären att ta den rullande järnvägsmaterielen i besittning i enlighet med tillämplig lag.

4. Innan perioden under vilken åtgärder får vidtas har löpt ut kan insolvensförvaltaren eller, alltefter omständigheterna, gäldenären ansöka om att domstolen ska fatta beslut om tillfälligt upphävande av vederbörandes förpliktelse enligt led b i föregående punkt under en period som inleds när perioden under vilken åtgärder får vidtas löper ut, och som upphör senast när avtalet löper ut eller i anslutning till en eventuell förnyelse av detta, och på sådana villkor som domstolen anser skäliga ("suspensionsperioden"). Ett sådant beslut ska innebära att alla belopp som tillfaller borgenären under upphävandeperioden utbetalas från konkursboet eller av gäldenären allteftersom de förfaller till betalning och att insolvensförvaltaren eller gäldenären, alltefter omständigheterna fullgör alla andra förpliktelser som uppstår under perioden i fråga.

5. Om en ansökan ges in till domstolen i enlighet med föregående punkt, ska gäldenären avstå från att ta den rullande järnvägsmaterielen i besittning till dess att domstolen har fattat beslut. Om inte ansökan beviljas inom det antal kalenderdagar, från dagen för ansökan om åtgärder, som anges i en förklaring från den fördragsslutande stat i vilken ansökan givits in, ska ansökan anses ha dragits tillbaka om inte borgenären och insolvensförvaltaren eller gäldenären, alltefter omständigheterna, kommer överens om annat.

6. Så länge borgenären inte har haft möjlighet att ta egendomen i besittning enligt punkt 3 ska

a) insolvensförvaltaren eller, alltefter omständigheterna, gäldenären väl bevara och underhålla den rullande järnvägsmaterielen och upprätthålla dess värde i enlighet med avtalet, och

b) borgenären kunna ansöka om andra interimistiska åtgärder som är tillgängliga enligt den tillämpliga lagen.

7. Bestämmelserna i punkt 6 a utesluter inte att den rullande järnvägsmaterielen används enligt ingångna avtal i syfte att bevara och underhålla materielen och upprätthålla dess värde.

8. Om insolvensförvaltaren eller gäldenären, alltefter omständigheterna, under loppet av åtgärdsperioden eller en eventuell upphävandeperiod avhjälper alla brister utöver de som orsakats genom att ett insolvensförfarande inletts, och går med på att uppfylla alla framtida förpliktelser enligt avtalet och därtill hörande dokument, kan insolvensförvaltaren eller gäldenären behålla besittningen till den rullande järnvägsmaterielen, och alla beslut som domstolen fattat enligt punkt 4 ska upphöra att gälla. En andra åtgärdsperiod ska inte tillämpas om dessa framtida förpliktelser inte uppfylls.

9. De åtgärder som avses i artikel VII.1

a) ska göras tillgängliga i en fördragsslutande stat av de administrativa myndigheterna inom sju kalenderdagar efter den tidpunkt då borgenären har meddelat dessa myndigheter att han eller hon har rätt att utverka åtgärderna i enlighet med konventionen, och

b) de behöriga myndigheterna ska snabbt erbjuda borgenären samarbete och bistånd med genomförandet av åtgärderna i enlighet med de lagar och andra författningar som är tillämpliga när det gäller säkerhet.

10. Med förbehåll för vad som anges i punkterna 4, 5 och 8 är det förbjudet att efter det att åtgärdsperioden löpt ut förhindra eller försena genomförandet av de åtgärder som medges enligt konventionen.

11. Med förbehåll för vad som anges i punkterna 4, 5 och 8 får ingen av gäldenärens förpliktelser enligt avtalet och anknytande överlåtelsehandlingar ändras utan borgenärens samtycke i samband med insolvensförfaranden.

12. Ingen bestämmelse i punkt 11 får tolkas som att den inskränker insolvensförvaltarens eventuella befogenhet att enligt tillämplig lagstiftning upphäva avtalet.

13. Ingen rättighet och ingen säkerhetsrätt, med undantag av icke konventionella rättigheter och säkerhetsrätter som tillhör en kategori som omfattas av en förklaring enligt artikel 39.1 i konventionen, ska i samband med insolvensförfaranden ha företräde framför registrerade säkerhetsrätter.

14. Konventionen, ändrad genom artikel VII och artikel XXV i detta protokoll, ska tillämpas vid genomförandet av åtgärderna i denna artikel.

15. Med ”åtgärdsperiod” avses i denna artikel den tidsfrist som anges i förklaringen från den fördragsslutande stat som är primärt behörig för ett insolvensärende, och som börjar löpa den dag som insolvenssituationen uppstod.

Artikel X

Bistånd vid insolvens

1. Denna artikel ska endast tillämpas i fördragsslutande stater som har avgett en förklaring enligt artikel XXVII.1.

2. Domstolarna i en fördragsslutande stat där rullande järnvägsmateriel befinner sig ska, i överensstämmelse med den fördragsslutande statens lag, så långt det är möjligt samarbeta med de utländska domstolarna och insolvensförvaltarna vid tillämpningen av bestämmelserna i artikel IX.

Artikel XI

Bestämmelser om gäldenären

1. Om uraktlåtenhet enligt artikel 11 i konventionen inte föreligger har gäldenären rätt att förfoga över och använda den rullande järnvägsmaterielen i överensstämmelse med avtalsvillkoren gentemot

a) borgenären och innehavaren av varje säkerhetsrätt från vilken gäldenären förvärvar rättigheter som är fria från varje säkerhetsrätt i enlighet med artikel 29.4 b i konventionen, om inte gäldenären har samtyckt till något annat, och

b) innehavaren av de säkerhetsrätter som har företräde framför gäldenärens rätt eller säkerhetsrätt i enlighet med artikel 29.4 a i konventionen, men endast om och i den utsträckning innehavaren har samtyckt till detta.

2. Ingen bestämmelse i konventionen eller i detta protokoll ska påverka borgenärens ansvar vid uraktlåtenhet i fråga om avtalet enligt tillämplig lag, såvida nämnda avtal avser rullande järnvägsmateriel.

KAPITEL III

BESTÄMMELSER OM REGISTRERINGSSYSTEMET FÖR INTERNATIONELLA SÄKERHETSRÄTTER TILL RULLANDE JÄRNVÄGSMATERIEL

Artikel XII

Tillsynsmyndigheten och registreringsmyndigheten

1. Tillsynsmyndigheten är ett organ som består av företrädare, av vilka en företrädare ska utses

a) av varje deltagarstat,

b) av var och en av maximalt tre andra stater som ska utses av Internationella institutet för harmonisering av privaträtten (Unidroit), och

c) av var och en av maximalt tre andra stater som ska utses av den mellanstatliga organisationen för internationell järnvägstrafik (OTIF).

2. Vid valet av de stater som avses i led b och c i föregående punkt ska hänsyn tas till behovet av att säkerställa en bred geografisk representation.

3. Mandatperioden för de företrädare som utses i enlighet med led b och c i punkt 1 ska fastställas av de nominerande organisationerna. Mandatperioden för de företrädare som utför sina uppdrag den dag då detta protokoll träder i kraft för den tionde deltagarstaten ska löpa ut senast två år efter den dagen.

4. De företrädare som avses i punkt 1 ska anta de preliminära förfarandereglerna för tillsynsmyndigheten. Ett antagande kräver samtycke från

a) en majoritet av samtliga företrädare, och

b) en majoritet av de företrädare som utsetts i enlighet med led a i punkt 1.

5. Tillsynsmyndigheten kan inrätta en expertkommitté bestående av

a) personer som föreslagits av de undertecknande och fördragsslutande staterna och som har erforderlig kompetens och erfarenhet, och

b) andra experter efter behov

och anförtro kommittén uppgiften att bistå tillsynsmyndigheten i dess fullgörande av sina uppgifter.

6. Ett sekretariat (sekretariatet) ska bistå tillsynsmyndigheten i dess fullgörande av sina uppgifter i enlighet med tillsynsmyndighetens anvisningar. Sekretariatsuppgifterna ska utföras av den mellanstatliga organisationen för internationell järnvägstrafik (OTIF).

7. Om sekretariatet inte längre har förmåga att eller inte längre vill fullgöra sina uppgifter, ska tillsynsmyndigheten utse ett annat sekretariat.

8. Sekretariatet ska, efter att ha försäkrat sig om att det internationella registret är i full drift, deponera ett intyg om detta hos depositarien.

9. Sekretariatet ska ges ställning som juridisk person, om det inte redan har det, och ska i fråga om sina uppgifter enligt konventionen och detta protokoll åtnjuta samma undantag och immunitet som tillkommer tillsynsmyndigheten enligt artikel 27.3 i konventionen och det internationella registret enligt artikel 27.4 i konventionen.

10. En åtgärd från tillsynsmyndighetens sida som endast berör en deltagarstats eller en grupp av deltagarstaters intressen ska vidtas, om deltagarstaten eller majoriteten bland gruppen av deltagarstater i fråga också godkänner åtgärden. En åtgärd som skulle kunna påverka en deltagarstats eller en grupp av deltagarstaters intressen negativt, får verkan i den deltagarstaten eller gruppen av deltagarstater, om deltagarstaten eller majoriteten bland gruppen av deltagarstater i fråga också godkänner åtgärden.

11. Den första registreringsmyndigheten ska utses för en period på minst fem och högst tio år. Därefter ska registreringsmyndigheten utses eller utses på nytt för perioder på högst tio år.

Artikel XIII

Utseende av kontaktpunkter

1. En fördragsslutande stat kan när som helst, genom att avge en förklaring, utse ett eller flera organ till kontaktpunkter vilka, som enda organ eller ej, ska ha uppgiften att till det internationella registret översända de uppgifter som behövs för registreringen, med undantag för registrering av meddelanden om nationell säkerhetsrätt eller om en rättighet eller säkerhetsrätt enligt artikel 40 i konventionen på grundval av lagen i en annan stat. De olika kontaktpunkterna ska åtminstone vara i funktion under den kontorstid som tillämpas inom respektive territorium.

2. Vid utseende av kontaktpunkt enligt punkt 1 är det tillåtet, men inte obligatoriskt, att man använder sig av en eller flera kontaktpunkter för de uppgifter som krävs för registrering av försäljningsmeddelanden.

Artikel XIV

Identifiering av rullande järnvägsmateriel för registreringsändamål

1. Med avseende på artikel 18.1 a i konventionen ska bestämmelserna i fråga föreskriva ett system för registreringsmyndighetens fördelning av identifikationsnummer som möjliggör en unik identifiering av föremål som ingår som delar av rullande järnvägsmateriel. Detta identifikationsnummer ska

a) anbringas på den berörda delen av den rullande järnvägsmaterielen,

b) i det internationella registret kopplas samman med tillverkarens namn och med tillverkarens identifikationsnummer för det berörda föremålet, eller

c) i det internationella registret kopplas samman med ett nationellt eller regionalt identifikationsnummer för det berörda föremålet.

2. Med avseende på föregående punkt kan en fördragsslutande stat genom en förklaring ange det nationella eller regionala identifikationssystem som ska användas i fråga om en del av rullande järnvägsmateriel, som omfattas av en internationell säkerhetsrätt som har inrättats genom eller föreskrivs i, eller kommer att inrättas eller föreskrivas i, ett avtal som ingås av en gäldenär som befinner sig i den fördragsslutande staten vid tidpunkten för avtalets ingående. Ett sådant nationellt eller regionalt identifikationssystem ska, med förbehåll för att tillsynsmyndigheten och den stat som avger förklaringen inte har kommit överens om annat, säkerställa en unik identifikation av varje del rullande järnvägsmateriel som omfattas av systemet.

3. En förklaring av en fördragsslutande stat i enlighet med föregående punkt ska omfatta detaljerade uppgifter om driften av det nationella eller regionala identifikationssystemet.

4. En registrering av en del av rullande järnvägsmateriel för vilken en förklaring enligt punkt 2 har avgivits ska, för att registreringen ska vara giltig, ange alla de nationella eller regionala identifikationsnummer som tilldelats föremålet sedan ikraftträdandet av detta protokoll i enlighet med artikel XXIII.1 samt hur länge varje nummer varit knutet till föremålet.

Artikel XV

Ytterligare ändringar av bestämmelserna om registret

1. Vid tillämpningen av artikel 19.6 i konventionen ska kriterierna för sökning i det internationella registret fastställas i bestämmelserna om registret.

2. Med avseende på artikel 25.2 i konventionen och under de omständigheter som anges i denna ska innehavaren av en kommande registrerad internationell säkerhetsrätt, eller av en kommande registrerad överlåtelse av en internationell säkerhetsrätt, vidta de åtgärder som står denne till buds för att upphäva registreringen senast tio kalenderdagar från det att den framställan som föreskrivs i denna punkt inkom.

3. Om ett avtal om underordning har registrerats och gäldenärens förpliktelser gentemot den part som gynnas enligt detta avtal är uppfyllda, ska den gynnade parten se till att registreringen upphävs senast tio kalenderdagar från det att en skriftlig begäran från den underordnade parten har överlämnats eller mottagits på den gynnade partens adress enligt registreringen.

4. Registreringsmyndigheten ska dygnet runt utöva och administrera det internationella registrets centrala funktioner.

5. Registreringsmyndigheten ska i enlighet med artikel 28.1 i konventionen betala skadestånd för förluster som en person åsamkas upp till ett belopp som inte får överskrida värdet på den rullande järnvägsmateriel till vilken förlusten hänför sig. Trots detta ska registreringsmyndighetens ansvar inte sträcka sig utöver 5 miljoner särskilda dragningsrätter per kalenderår eller det större belopp som tillsynsmyndigheten från tid till annan kan fastställa.

6. Föregående stycke ska inte begränsa registreringsmyndighetens skadeståndsansvar för förluster som orsakats genom grovt oaktsamt eller uppsåtligt handlande från registreringsmyndighetens eller dess anställdas sida.

7. Den försäkring eller ekonomiska garanti som avses i artikel 28.4 i konventionen ska åtminstone uppgå till det belopp som tillsynsmyndigheten fastställt som lämpligt med hänsyn till registreringsmyndighetens eventuella ansvar.

8. Ingen bestämmelse i konventionen utgör hinder för att registreringsmyndigheten kan teckna en försäkring eller förse sig med en ekonomisk garanti som täcker sådana skadehändelser för vilka registreringsmyndigheten inte är ansvarig enligt artikel 28 i konventionen.

Artikel XVI

Internationella registreringsavgifter

1. Tillsynsmyndigheten ska fastställa och kan från tid till annan ändra de avgifter som uttas i samband med registrering, arkivering, sökningar och andra tjänster som det internationella registret kan tillhandahålla i enlighet med sina bestämmelser.

2. De avgifter som avses i föregående punkt ska fastställas så att de i nödvändig utsträckning täcker rimliga kostnader för att inrätta, genomföra och driva det internationella registret, samt rimliga kostnader för det sekretariat som behövs för registrets verksamhet. Inget som anges i denna punkt utesluter att registret i sin verksamhet uppnår en skälig vinst.

Artikel XVII

Försäljningsmeddelanden

Reglerna ska medge registrering i det internationella registret av försäljningsmeddelanden avseende rullande järnvägsmateriel. Bestämmelserna i detta kapitel och i kapitel V i konventionen ska, i den utsträckning det är relevant, vara tillämpliga på dessa registreringar. Registreringar och eventuella sökningar som görs eller intyg som utfärdas med avseende på försäljningsmeddelanden får dock inte ha något annat syfte än att informera och får inte påverka någon persons rättigheter eller ha några andra verkningar enligt konventionen eller detta protokoll.

KAPITEL IV

BEHÖRIGHET

Artikel XVIII

Hävande av immunitet mot rättsliga förfaranden

1. Med förbehåll för punkt 2 ska hävande av immunitet mot rättsliga förfaranden i förhållande till de domstolar som avses i artikel 42 eller 43 i konventionen eller i fråga om metoderna att verkställa rättigheter och säkerhetsrätter avseende rullande järnvägsmateriel enligt konventionen ha bindande verkan och, om de övriga villkoren för tilldelande av behörighet och för verkställighet är uppfyllda, överföra behörigheten och beroende på omständigheterna möjliggöra talan om verkställighet.

2. Ett hävande av immunitet på grundval av punkt 1 ska vara skriftligt och omfatta en beskrivning av den rullande järnvägsmaterielen i enlighet med artikel V.1 i detta protokoll.

KAPITEL V

FÖRHÅLLANDE TILL ANDRA KONVENTIONER

Artikel XIX

Förhållande till Unidroits konvention om internationell finansiell leasing

Vid eventuell inbördes oförenlighet ska denna konvention har företräde framför Unidroits konvention om internationell finansiell leasing, som undertecknades i Ottawa den 28 maj 1988.

Artikel XX

Förhållande till konventionen om internationell järnvägstrafik (Cotif)

Vid eventuell inbördes oförenlighet ska denna konvention har företräde framför konventionen om internationell järnvägstrafik (Cotif) av den 9 maj 1980, i dess lydelse enligt ändringsprotokollet av den 3 juni 1999.

KAPITEL VI

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel XXI

Undertecknande, ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning

1. Detta protokoll öppnades för undertecknande i Luxemburg den 23 februari 2007 av de stater som deltog i en diplomatkonferens som sammankallats för att anta ett järnvägsprotokoll till konventionen om internationell säkerhetsrätt till flyttbar egendom den 12–23 februari 2007. Efter den 23 februari 2007 står detta protokoll öppet för undertecknande för alla stater vid Unidroits säte i Rom till dessa att det träder i kraft i enlighet med artikel XXIII.

2. Detta protokoll ska ratificeras, godtas eller godkännas av de stater som har undertecknat det.

3. En stat som inte undertecknar detta protokoll får ansluta sig till det därefter.

4. Ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning ska verkställas genom deponering av ett instrument i behörig och riktig form hos depositarien.

5. Endast en stat som är eller blir part i konventionen kan bli part i detta protokoll.

Artikel XXII

Regionala organisationer för ekonomisk integration

1. Även en regional organisation för ekonomisk integration som utgörs av suveräna stater och är behörig på vissa områden som regleras i detta protokoll får underteckna, godta och godkänna protokollet eller ansluta sig till det. I sådana fall ska den regionala organisationen för ekonomisk integration ha samma rättigheter och skyldigheter som en fördragsslutande stat, i den mån som organisationen är behörig på områden som regleras i detta protokoll. När antalet fördragsslutande stater är relevant i detta protokoll, ska den regionala organisationen för ekonomisk integration inte räknas som en fördragsslutande stat utöver dess medlemsstater som är fördragsslutande stater.

2. Vid undertecknandet, godtagandet, godkännandet eller anslutningen ska den regionala organisationen för ekonomisk integration för depositarien lägga fram en förklaring om de områden, som regleras i detta protokoll, för vilka dess medlemsstater delegerat sin behörighet till organisationen. Den regionala organisationen för ekonomisk integration ska omedelbart underrätta depositarien när behörighetsfördelningen enligt förklaringen ändras, även när ytterligare behörighet delegeras.

3. Varje hänvisning till fördragsslutande stat, fördragsslutande stater, stat som är part eller stater som är parter i detta protokoll ska även gälla för en regional organisation för ekonomisk integration, när detta framgår av sammanhanget.

Artikel XXIII

Ikraftträdande

1. Detta protokoll träder i kraft mellan de medlemsstater som har deponerat de i led a omtalade instrumenten från och med det av följande datum som infaller sist:

a) Den första dagen i den månad som följer efter det att tre månader förflutit från och med den dag, då det fjärde ratificerings-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrumentet deponerats.

b) Dagen för deponeringen hos depositariens sekretariat av ett intyg som bekräftar att det internationella registret är i full drift.

2. För övriga stater ska detta protokoll träda i kraft den första dagen i den månad som följer på den tidpunkt som infaller sist av

a) utgången av en tremånadersperiod från den dag ratificerings, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrumentet deponerades, och

b) det datum som avses i led b i föregående punkt.

Artikel XXIV

Territoriella enheter

1. En fördragsslutande stat som omfattar territoriella enheter i vilka olika rättssystem tillämpas på områden som regleras i detta protokoll får vid ratificeringen, godtagandet, godkännandet eller anslutningen förklara att detta protokoll ska tillämpas på alla dess territoriella enheter eller endast någon eller några av dessa och får vid godtycklig tidpunkt ändra denna förklaring genom att avge en ny förklaring därom.

2. En sådan förklaring ska meddelas depositarien och uttryckligen ange de territoriella enheter där protokollet är tillämpligt.

3. Om en fördragsslutande stat inte avgett någon förklaring enligt punkt 1, ska detta protokoll tillämpas på alla territoriella enheter i denna stat.

4. Om en fördragsslutande stat utsträcker tillämpningen av detta protokoll till att omfatta en eller flera av sina territoriella enheter, får de förklaringar som tillåts enligt detta protokoll avges i fråga om var och en av dessa territoriella enheter och de avgivna förklaringarna om en av dessa får ha en annan lydelse än de som avgivits om en annan territoriell enhet.

5. Om detta protokoll enligt en förklaring som avgivits enligt punkt 1 ska tillämpas på en eller flera territoriella enheter i en fördragsslutande stat

a) ska gäldenären anses vara belägen i en fördragsslutande stat endast om denne bildats enligt en lag som är i kraft i en territoriell enhet på vilken konventionen och detta protokoll ska tillämpas, eller har sitt säte, huvudkontor, driftställe eller sin hemvist i en territoriell enhet på vilken konventionen och detta protokoll ska tillämpas,

b) ska varje hänvisning till den rullande järnvägsmaterielens läge i en fördragsslutande stat avse materielens läge i en territoriell enhet på vilken konventionen och detta protokoll ska tillämpas, och

c) ska varje hänvisning till administrativa myndigheter i denna fördragsslutande stat uppfattas som de behöriga administrativa myndigheterna i en territoriell enhet på vilken konventionen och detta protokoll ska tillämpas.

Artikel XXV

Rullande järnvägsmateriel för offentliga ändamål

1. En fördragsslutande stat kan när som helst förklara att den, i den utsträckning som angivits i dess förklaring, kommer att fortsätta att tillämpa bestämmelser i sin lagstiftning som utesluter, upphäver eller reglerar tillämpningen inom dess territorium av någon av de åtgärder som anges i kapitel III i konventionen och artiklarna VII–IX i detta protokoll när det gäller rullande järnvägsmateriel som normalt används för att tillhandahålla en tjänst av samhällsintresse (”rullande järnvägsmateriel för offentliga ändamål”) i enlighet med vad som anges i den förklaring som meddelats depositarien.

2. Varje person, inklusive statliga eller andra offentliga myndigheter, som enligt lagstiftningen i en fördragsslutande stat som avger en förklaring enligt föregående punkt har befogenhet att skaffa sig besittning till, använda eller kontrollera rullande järnvägsmateriel för offentliga ändamål, ska bevara och underhålla denna materiel från den tidpunkt då befogenheten börjar utövas fram till dess att gäldenären åter har tagit materielen i besittning eller kan utnyttja eller kontrollera denna.

3. Under den period som anges i föregående punkt, ska den person som där avses även betala eller sörja för betalning till gäldenären av ett belopp motsvarande det högsta av

a) det belopp som personen ska åläggas att betala enligt lagstiftningen i den fördragsslutande stat som avger förklaringen, och

b) marknadshyran för sådan rullande järnvägsmateriel.

Den första av dessa betalningar ska ske inom tio dagar från den dag då befogenheten börjar att utövas, och därpå följande betalningar ska ske den första dagen i varje efterföljande månad. Om det belopp som ska betalas någon månad överstiger det belopp gäldenären ska betala till borgenären, ska överskottet utbetalas till eventuella andra borgenärer i förhållande till deras fordringar och företrädesrätt, och först därefter till borgenären.

4. En fördragsslutande stat vars lagstiftning inte omfattar de skyldigheter som anges i punkterna 2 och 3 kan, i den utsträckning som anges i en särskild förklaring som överlämnats till depositarien förklara att de inte kommer att tillämpa de punkterna när det gäller sådan rullande järnvägsmateriel som specificeras i den förklaringen. Inget som anges i denna punkt ska hindra att en person avtalar med borgenären om fullgörande av de förpliktelser som anges i punkterna 2 och 3 eller påverka möjligheterna att genomföra ett sådant avtal.

5. Eventuella inledande eller efterföljande förklaringar som en fördragsslutande stat avger på grundval av denna artikel får inte ha en negativ inverkan på borgenärers rättigheter och säkerhetsrätter enligt ett avtal som ingåtts före det datum då depositarien mottar förklaringen.

6. En fördragsslutande stat som avger en förklaring enligt denna artikel ska ta hänsyn till skyddet av borgenärernas intressen och förklaringens inverkan på kreditmöjligheterna.

Artikel XXVI

Övergångsbestämmelser

Med avseende på rullande järnvägsmateriel ska artikel 60 i konventionen ändras på följande sätt:

a) I punkt 2 a ska orden ”vid den tidpunkt då rättigheten eller säkerhetsrätten skapas eller uppstår” läggas till efter ordet ”beläget”.

b) Punkt 3 ska ersättas med följande:

”3. I sin förklaring enligt punkt 1 kan en fördragsslutande stat ange ett datum som inte får infalla tidigare än tre år eller senare är tio år från den dag då förklaringen träder i kraft, då artiklarna 29, 35 och 36 i denna konvention, i deras ändrade lydelse enligt protokollet och i den utsträckning och på det sätt som anges i förklaringen, ska börja tillämpas på redan befintliga rättigheter och säkerhetsrätter som uppstått enligt ett avtal som ingåtts vid en tidpunkt då gäldenären befann sig i denna stat. En rättighets eller säkerhetsrätts eventuella företräde enligt den statens nationella lagstiftning ska, i tillämpliga fall, fortsätta att gälla om rättigheten eller säkerhetsrätten i fråga registreras i det internationella registret före utgången av den period som fastställs i förklaringen, oavsett om någon tidigare rättighet eller säkerhetsrätt har registrerats.”

Artikel XXVII

Förklaringar som rör vissa bestämmelser

1. En fördragsslutande stat får vid ratificeringen, godtagandet eller godkännandet av detta protokoll eller anslutningen till detta förklara att den kommer att tillämpa antingen artikel VI eller artikel X i detta protokoll, eller båda dessa artiklar.

2. En fördragsslutande stat får vid ratificeringen, godtagandet eller godkännandet av detta protokoll eller anslutningen till detta förklara att den helt eller delvis kommer att tillämpa artikel VIII. Om en sådan förklaring avges, ska den berörda staten ange den tidsperiod som fastställs i artikel VIII.2.

3. En fördragsslutande stat kan, i samband med ratificeringen, godtagandet eller godkännandet av eller vid anslutningen till detta protokoll förklara att den kommer att tillämpa ett av alternativ A, B eller C i artikel IX i dess helhet och, om en sådan förklaring avges, specificera på vilken typ av insolvensförfarande den kommer att tillämpa detta alternativ. En fördragsslutande part som avger en förklaring enligt denna punkt ska, alltefter omständigheterna, ange den tidsperiod som fastställs i artikel IX.4 för alternativ A, artikel IX.3 för alternativ B eller artikel IX.5 och IX.15 för alternativ C.

4. Domstolarna i de fördragsslutande staterna ska tillämpa artikel IX i enlighet med den förklaring som har avgetts av den fördragsslutande stat som har primär behörighet för insolvensförfaranden.

Artikel XXVIII

Reservationer och förklaringar

1. Ingen reservation får göras mot detta protokoll, men förklaringar som är tillåtna i artiklarna XIII, XIV, XXIV, XXV, XXVII, XXIX och XXX får avges i enlighet med dessa bestämmelser.

2. Alla förklaringar, senare förklaringar eller återkallanden av förklaringar enligt detta protokoll ska anmälas skriftligen till depositarien.

Artikel XXIX

Förklaringar enligt konventionen

1. De förklaringar som har avgivits enligt konventionen, inbegripet de som har avgivits enligt artiklarna 39, 40, 50, 53, 54, 55, 57, 58 och 60 i konventionen, ska också anses ha avgivits enligt detta protokoll, om inte annat anges.

2. Vid tillämpningen av artikel 50.1 i konventionen ska begreppet ”intern transaktion”, i sådana sammanhang som rör rullande järnvägsmateriel, även omfatta transaktioner av den typ som anges i artikel 2.2 a–c i konventionen, om den berörda materielen i normala fall endast kan användas på ett enkelspårigt järnvägssystem i den berörda medlemsstaten på grund av spårvidd eller andra omständigheter med anknytning till utformningen av sådan rullande järnvägsmateriel.

Artikel XXX

Senare förklaringar

1. En stat som är part får avge en senare förklaring, med undantag av förklaringar som får avges i enlighet med artikel XXIX enligt artikel 60 i konventionen, vid godtycklig tidpunkt från och med dagen för detta protokolls ikraftträdande i förhållande till denna stat, genom en anmälan därom till depositarien.

2. En sådan senare förklaring får verkan den första dagen i den månad som följer efter det att sex månader förflutit från och med den dag då depositarien mottagit anmälan. Om det i meddelandet anges att förklaringen ska börja gälla först efter en längre period, ska förklaringen börja gälla vid utgången av denna längre period från den dag då meddelandet mottogs av depositarien.

3. Trots vad som anges i föregående punkter ska detta protokoll fortsätta att tillämpas, som om en sådan senare förklaring inte avgivits, i fråga om alla rättigheter och säkerhetsrätter som uppkommit före den dag då en sådan senare förklaring börjar gälla.

Artikel XXXI

Återkallande av förklaringar

1. Alla stater som är parter och som har avgivit en förklaring enligt detta protokoll, med undantag av en förklaring som avges i överensstämmelse med artikel XXIX enligt artikel 60 i konventionen, får vid godtycklig tidpunkt återkalla den genom en anmälan därom till depositarien. Ett sådant återkallande får verkan den första dagen i den månad som följer efter det att sex månader förflutit från och med den dag då depositarien mottagit anmälan.

2. Trots vad som anges i föregående punkt ska detta protokoll fortsätta att tillämpas, som om ett sådant återkallande inte gjorts, i fråga om alla rättigheter och säkerhetsrätter som uppkommit före den dag då detta återkallande börjar gälla.

Artikel XXXII

Uppsägning

1. Alla de stater som är parter får säga upp detta protokoll genom en skriftlig anmälan till depositarien.

2. Denna uppsägning får verkan den första dagen i den månad som följer efter det att tolv månader förflutit från och med den dag då depositarien mottagit anmälan.

3. Trots vad som anges i föregående punkter ska detta protokoll fortsätta att tillämpas, som om en sådan uppsägning inte gjorts, i fråga om alla rättigheter och säkerhetsrätter som uppkommit före den dag då denna uppsägning börjat gälla.

Artikel XXXIII

Konferenser för utvärdering, ändringar och därtill hörande frågor

1. I samråd med tillsynsmyndigheten ska depositarien varje år, eller med annat relevant tidsintervall, utarbeta rapporter riktade till de stater som är parter om hur den internationella ordning som inrättats i konventionen, i dess enligt protokollet ändrade lydelse, fungerar i praktiken. Depositarien ska utarbeta dessa rapporter med beaktande av tillsynsmyndighetens rapporter om driften av det internationella registreringssystemet.

2. På begäran av minst tjugofem procent av de stater som är parter ska depositarien i samråd med tillsynsmyndigheten anordna återkommande utvärderingskonferenser för dessa stater för genomgång av

a) hur konventionen, i dess enligt detta protokoll ändrade lydelse, tillämpas i praktiken och i vilken grad finansiering mot säkerhet i tillgångar och finansiell leasing av egendom som faller inom dess tillämpningsområde faktiskt underlättas genom konventionen,

b) hur bestämmelserna i detta protokoll och i arbetsordningen tolkas av domstolarna och hur de tillämpas,

c) hur det internationella inskrivningsregistrets, registreringsmyndighetens verksamhet och tillsynsmyndighetens tillsyn över registreringsmyndigheten fungerar, på grundval av tillsynsmyndighetens rapporter, och

d) huruvida protokollet eller bestämmelserna om det internationella registret bör ändras.

3. Varje ändring av detta protokoll måste godkännas med minst två tredjedels majoritet av de stater som är parter och som deltar vid konferensen enligt föregående stycke och träder sedan i kraft i förhållande till de stater, som har ratificerat, godtagit eller godkänt den, sedan den ratificerats, godtagits eller godkänts av fyra stater i enlighet med bestämmelserna i artikel XXIII om detta protokolls ikraftträdande.

Artikel XXXIV

Depositarien och dennes uppgifter

1. Instrument om ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning ska deponeras hos Unidroit, som härmed utses till depositarie.

2. Depositarien ska

a) underrätta alla fördragsslutande stater

i) om varje nytt undertecknande eller om varje deponering av ratificerings-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument och om datum för detta undertecknande eller denna deponering,

ii) om datum för deponering av det intyg som avses i artikel XXIII.1 b,

iii) om datum för detta protokolls ikraftträdande,

iv) om varje förklaring som avges enligt detta protokoll samt om datum för denna förklaring,

v) om varje återkallande eller ändring av förklaringar, samt om datum för sådant återkallande eller sådan ändring, och

vi) om varje anmälan om uppsägning av protokollet samt om datum för sådan uppsägning och om den dag då denna får verkan, samt

b) överlämna bestyrkta avskrifter av detta protokoll till alla fördragsslutande stater,

c) förse tillsynsmyndigheten och registreringsmyndigheten med avskrifter av alla ratificerings-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument, underrätta dem om dagen för deponering av dessa, om alla förklaringar, återkallanden och ändringar av förklaringar samt om alla anmälningar om uppsägning, med uppgift om datum för dessa anmälningar, så att uppgifterna i dessa är enkelt eller fullständigt tillgängliga, och

d) utföra de övriga uppgifter som normalt åligger depositarier.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade befullmäktigade ombud med stöd av vederbörliga fullmakter undertecknat detta protokoll.

SOM SKEDDE i Luxemburg den 23 februari 2007 i ett enda exemplar på engelska, franska och tyska språket, vilka texter alla har lika giltighet, när konferensens sekretariat under överinseende av konferensens ordförande inom 90 dagar från och med dagen för denna akt har kontrollerat den inbördes överensstämmelsen mellan dessa texter.